

INTÉRIEURS

#44

DESIGN ARCHITECTURE  
UNE CULTURE

//

OCTOBRE-NOVEMBRE / OCTOBER-NOVEMBER 2008  
FRANÇAIS / ENGLISH 7,95 \$ CA/US



INT

*Travail + plaisir  
Quand travail rime  
avec créativité, le  
design se fait plaisir.*

*Work + Play  
When work becomes creative,  
design comes into play.*





**Les jardins éphémères** Qu'advientra-t-il des *Jardins Éphémères*? Surgi d'un parc de stationnement, ce théâtre de paysages retournera-t-il à l'asphalte? Onze jardins expérimentaux, parfois végétaux et d'autres fois provocateurs ont été, le temps d'un été pluvieux entre tous, une invitation à réfléchir sur la place du paysage dans notre quotidien, selon l'architecte Pierre Thibault, qui a coordonné l'aventure.

Les jardins, créés avec un budget limité (12 000 \$ chacun), ont évolué inégalement. Certains étaient plus inspirants que d'autres. On a aimé *Plage*, du brésilien Eduardo Aquino et des Manitobains Karen Shanski et Ken Gregory, jardin urbain atypique, d'un jaune éclatant évoquant la prairie, où les visiteurs s'étendaient volontiers les jours de soleil, comme dans l'herbe. De même, *La boîte d'Anti-Pandore* des Québécois Jean-Philippe Saucier et David Brassard a charmé les visiteurs qui aimaient le voir reflétant la ville le jour et briller dans la nuit.

05/ **Jardins éphémères** : *La boîte d'Anti-Pandore*, Jean-Philippe Saucier et David Brassard et *La Plage*, Eduardo Aquino, Karen Shanski, Ken Gregory, 2008, photos : Jean-Sébastien Perron, Drakkar.

**Ephemeral gardens** What will become of the *Jardins Éphémères*? Will this staged landscape sprung from a parking lot be returned to asphalt? Eleven experimental gardens, some vegetal, others conceptually provocative, during this memorably rainy summer, provided us with an opportunity to reflect on landscape's place in our daily lives, says architect Pierre Thibault, the coordinator for this adventure.

The gardens, achieved with a limited budget (\$12,000 each), have evolved in all kinds of ways, some more inspiring than others. We particularly liked *Plage* by Brazilian Eduardo Aquino and Manitobans Karen Shanski and Ken Gregory, an atypical urban garden in radiant yellows evocative of the prairie, upon which visitors enjoyed lying on sunny days as they would on grass. *La boîte d'Anti-Pandore* by Québécois Jean-Philippe Saucier and David Brassard also charmed viewers, reflecting the city during the day and glimmering at night.

05/ **Jardins éphémères**: *La boîte d'Anti-Pandore*, Jean-Philippe Saucier et David Brassard and *La Plage*, Eduardo Aquino, Karen Shanski, Ken Gregory, 2008, photos: Jean-Sébastien Perron, Drakkar.



/04

**Les passagers de la Place du 400°** Ce fut le lieu phare des célébrations. Un bâtiment aux doubles vitres teintées, certaines marquées d'un graphisme aux humeurs marines, en relation avec la ville et le port. Issu du réaménagement du *Centre d'interprétation de Parcs Canada*, effectué au coût de 24 millions de dollars, il a doublé de superficie. C'est un bâtiment vert selon les normes du Programme de certification **LEED**.

Travaillant sur les installations existantes, recyclant le plus possible les matériaux, l'équipe dirigée par l'architecte **Diana Cardas**, de **Côté Leahy Cardas** (Québec), en consortium avec **Dan S. Hanganu**, **CIMA** et **SNC Lavalin**, a mis en application les principes du développement durable et misé sur une réduction de la consommation d'énergie au moyen de 20 puits de géothermie creusés à 600 pieds dans le sol de façon à extraire l'énergie nécessaire au chauffage, à la récupération de la chaleur et à la climatisation du nouvel espace.

Le Pavillon a abrité tout l'été *Passagers/Passengers*, une aventure multimédia inspirée de la migration et du peuplement de Québec. Cette exposition, conçue par **Patrice Sauvé**, réalisée en collaboration avec le **Musée de la Civilisation**, scénarisée par **GSM Design**, et mise en lumière par **Lightemotion**, a été commanditée par **Bombardier**. Dans un aéroport imaginaire, les visiteurs sont invités à un voyage virtuel. La valise choisie définit l'histoire, et le parcours intimiste renvoie le spectateur à lui-même.

04/ Place du 400°, **Côté Leahy Cardas** et **Dan S. Hanganu Architects**, 2008, photo : Michel Brunelle. // *Passagers/Passengers*, **Patrice Sauvé** (concept), **GSM Design** (design d'exposition), **Lightemotion** (mise en lumière), 2008, photo : GSM.

**The passengers of Place du 400°** At the heart of the celebrations: a building with stained glass double windows, some endowed with a maritime design in relation to the city and its port. The revamping of a *Parks Canada interpretation centre*, at the cost of 24 million dollars, has seen its surface area doubled. It is a green building according to LEED standards.

The team lead by architect **Diana Cardas**, from **Côté Leahy Cardas** (of Québec city), in partnership with **Dan S. Hanganu**, **CIMA** and **SNC Lavalin**, worked from the existing facilities, recycling as much material as possible and applying the principles of sustainable development. For instance, they aimed at lowering energy consumption by excavating 20 geothermic wells to a depth of 600 feet in order to extract the energy needed for the heating, heat recuperation and air conditioning systems in the new building.

All summer, the Pavilion hosted *Passagers/Passengers*, a multimedia adventure based on the story of Québec City's migrations and settlement. The exhibition was conceived by **Patrice Sauvé** and produced in collaboration with the **Musée de la Civilisation**; the staging design was by **GSM Design**, the lighting by **Lightemotion**, and **Bombardier** sponsored the project. In an imaginary airport, visitors were invited to virtual travel. The choice of a suitcase triggered the unfolding of a specific story, bringing the viewer closer to himself/herself.

04/ Place du 400°, **Côté Leahy Cardas** and **Dan S. Hanganu Architects**, 2008, photo : Michel Brunelle. // *Passagers/Passengers*, **Patrice Sauvé** (concept), **GSM Design** (exhibit design), **Lightemotion** (lighting), 2008, photo : GSM.